

# BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SÉRIES STG – ST2S

-----

SÉRIES STD2A – STI2D – STL

## ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE I

### ESPAGNOL

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 2 (séries STD2A, ST2S, STI2D, STL, STG spécialité GSI)

Coefficient : 3 (série STG spécialités CGRH, CFE et Mercatique)

---

BARÈME DE NOTATION TOUTES SERIES	
Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Le sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5

*L'usage des calculatrices ainsi que du dictionnaire n'est pas autorisé.*

## TEXTO 1

### Mi abuelo

El 20 de junio de 1925 mi abuelo acudió a las oficinas del Servicio de Inmigración del Departamento de Trabajo del Gobierno de Estados Unidos de América. Quería tramitar un permiso para poder regresar a los Estados Unidos después de visitar su pueblo natal en España. Su idea era vender algunas propiedades que había heredado de sus padres para obtener un pequeño capital con el que montar un negocio. En una carta que se cruzó con un familiar que vivía en Cuba, poco antes de su viaje a España, hablaba de la posibilidad de montar una tienda con productos españoles para los emigrantes que, como él, habían llegado a la ciudad de los rascacielos. El documento que expidió el organismo norteamericano para permitirle volver contenía bastantes detalles para evitar que pudiera servir a otra persona para entrar en el país. Se le describía como un hombre robusto, de pelo oscuro, ojos marrones que pesaba 154 libras y medía cinco pies y seis pulgadas y media. Además, se añadía en el informe<sup>1</sup> – para una posible identificación – que tenía una cicatriz en la mano derecha, causada probablemente por un accidente de trabajo. Para ese hombre que llegaba del Nueva York de los años veinte a su pequeño pueblo de El Bierzo el choque debió de ser muy grande. Trajo consigo algún material de alta tecnología : una cámara Kodak de fuelle de 1914 y la primera máquina de escribir que se vio en la aldea<sup>2</sup>. Se trataba de un modelo que tenía un solo pulsador sobre una plancha en la que se encontraban todas las letras y algunos signos de puntuación. Para escribir había que ir colocando el puntero de hierro sobre la letra y pulsar. Era complicado pero muy avanzado. Más de una vez oí a mi padre hablar de aquel artefacto y lamentar que se hubiera extraviado con el paso de los años. Aunque su visita a Pereje estaba muy organizada, y tenía cerrado el viaje de vuelta a Nueva York en barco desde el puerto de Vigo, algo inesperado se cruzó en su camino y trastocó felizmente sus planes : mi abuela Modesta. Desconozco exactamente cómo se conocieron, pero su encuentro debió de ser un hermoso flechazo<sup>3</sup> porque mi abuelo llegó a su pueblo<sup>2</sup> el 25 julio de 1925 y el 18 de enero del año siguiente contrajeron matrimonio canónico cuando ella tenía veintidós años y él diez más. Entonces tomó la decisión: abandonar sus planes de volver a la capital del mundo; sacrificó su sueño americano para quedarse a vivir en la tierra donde había nacido y comenzar allí su nueva vida.

Emilio Silva, *Las fosas de Franco*, Ed.Booket, 2006, páginas 27-28

---

<sup>1</sup> El informe = el documento

<sup>2</sup> La aldea = el pueblo : le village

<sup>3</sup> Un flechazo : *un coup de foudre*

## TEXTO 2

*Unos chilenos, instalados en Europa, están charlando de su Chile natal que dejaron después del golpe de estado del General Pinochet.*

En el grupo que rodeaba a Adriaola se puso de pie un muchachito que no aparentaba más de catorce años, vestido de *jeans* y camiseta blanca. Bajo sus rizos dorados de *angelo musicante* me saludó con una sonrisa luminosa aún en la oscuridad, preguntándome si yo, en efecto, era el padre de Patrick. Se identificó entonces como el hijo de la Berta Sánchez y Hernán Lagos, pintores amigos nuestros de toda la vida, residentes desde el golpe\* en París. [...]

Le pregunté por sus padres, pero recordé que nuestra irregularísima correspondencia nos había traído la noticia de su separación, y del regreso de Hernán a Chile. El chico lo negó: nunca dejaban de hablar del regreso, posible porque no tenían L en el pasaporte<sup>1</sup>. Peleaban mucho, declaró desfachatadamente<sup>2</sup>, harto el uno del otro. Además, se sentían desplazados en Europa, anónimos, perdidos, sin motivaciones, y era lógico que quisieran volver. [...] Sí. ¿Volver o no volver, los que podíamos elegir? Adriaola era particularmente rábido<sup>3</sup> sobre este punto: los que volvían eran fascistas y se acabó el cuento. Este pobre niño, cuyo nombre me propuse preguntarle a Gloria, declaró que aunque sus padres volvieran él no volvería.

José Donoso, *El Jardín de al lado*, Seix Barral, 1981, páginas 50-51

\**El golpe de estado del general Pinochet en Chile*

---

<sup>1</sup> L en el pasaporte= Pasaporte "Limitado", que sólo permite desplazarse al exterior de las fronteras del país, sin poder regresar a Chile.

<sup>2</sup> Desfachatadamente : *avec insolence*

<sup>3</sup> Rábido = furioso

## COMPREHENSION ECRITE

### Texto 1

1. Apunta un elemento que permite decir dónde nació el abuelo.
2. Completa cada una de las frases siguientes con el lugar que le corresponde :  
*Estados Unidos – España*
  - a) El abuelo vivía en .....
  - b) El abuelo decidió ir a .....
  - c) Al final de su viaje pensaba regresar a.....
3. Completa la frase con la respuesta correcta y justifica con un elemento sacado del texto:  
  
El abuelo necesitaba dinero para...
  - a) casarse con Modesta
  - b) abrir una tienda en España
  - c) abrir una tienda de productos españoles en los Estados Unidos
4. Justifica cada frase con un elemento del texto.
  - a) El abuelo se quedó en España.
  - b) El abuelo se casó con Modesta.

### Texto 2

5. Escoge la respuesta correcta y justifícala con un elemento del texto.  
  
El muchachito es :
  - a) hijo de Patrick
  - b) hijo de Adriazola
  - c) hijo de Berta y Hernán
6. Apunta dos elementos que nos permiten conocer a Berta y a Hernán.

**Répondre en français.**

### Texte 1 et 2

7. Explique en quoi ces deux textes abordent la question du retour au pays d'origine de deux manières différentes. (6 lignes maximum)

## EXPRESSION PERSONNELLE

1. El abuelo le manda una carta a un familiar que vive en Cuba para anunciarle que acaba de casarse con Modesta: le cuenta su llegada al pueblo y lo que le ha pasado desde entonces. Redacta la carta.(Unas 15 líneas).

1 ligne = 10 mots.